

VENDIM
Nr.585, datë 5.9.2007

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SLOVENISË, PËR
BASHKËPUNIMIN PËR ZHVILLIM**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23 të ligjit nr.8371, datë 9.7.1998 “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e Ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Sllovenisë, për bashkëpunimin për zhvillim.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë.

KRYEMINISTRI
Sali Berisha

MARRËVESHJE

**MBI BASHKËPUNIMIN PËR ZHVILLIM NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SLOVENISË**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Sllovenisë, këtu të quajtura “Palët”,

duke marrë parasysh udhëzimet e Komitetit të Asistencës për Zhvillim të OECD-së (DAC), marrëdhëniet bashkëpunuese të Bashkimit Europian dhe shteteve të Ballkanit Perëndimor dhe Europës Lindore (këtu quhen “Rajoni”) dhe marrëveshjet kuadër ekzistuese, dhe duke riafirmuar përpjekjet e komunitetit ndërkombëtar në zonë,

duke vënë re rëndësinë e një qëndrimi rajonal për zhvillimin, duke synuar në kontributin për paqe, siguri, përparim dhe stabilitet në rajon,

duke synuar themelimin e një marrëdhënieje kontraktuale ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Sllovenisë, bazuar në partneritet dhe transparencën e bashkëpunimit për zhvillimin, me objektivin e kontributit për zhvillimin ekonomik dhe orientimit evropian të Republikës së Shqipërisë,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1
Objektivat

Fushat e synuara të bashkëpunimit për zhvillimin janë si më poshtë:

- a) Modernizimi i infrastrukturës, rehabilitimi, përmirësimi dhe mbrojtja e ambientit, dhe aftësi e përmirësuar për të vepruar në raste të fatkeqësive natyrore dhe të tjera;
- b) Nxitja e investimeve prodhuese;
- c) Modernizimi i administratës publike dhe vetëqeverisja lokale;
- d) Mbështetja për ndërtimin e institucioneve demokratike;
- e) Mbështetja për shtetin ligjor;

- f) Mbështetje për përmirësimet në politikën sociale;
 - g) Inkurajim i zhvillimit ekonomik;
 - h) Mbështetje për arsimin dhe trajnimin profesional të potencialeve administrative dhe shkencore;
 - i) Dhënia e bursave;
 - j) Mbështetje për zhvillimin në fushën e arsimit, trajnimit dhe çështjeve të rinisë, veçanërisht në kuadrin e programeve multilaterale të bashkëpunimit;
 - k) Trajnimi dhe edukimi i burimeve njerëzore, administrative dhe shkencore për pjesëmarrjen në kërkimet europiane dhe programet e zhvillimit, veçanërisht në programet e Programit Kuadër të 6-të të BE-së;
 - l) Pjesëmarrje në projektet e përbashkëta, të regjistruara nga organizatat sllovene brenda kuadrit të kërkimeve europiane dhe programeve, me theks të veçantë mbi trajnimin dhe punën kërkimore dhe në Slloveni,
 - m) Mbështetje për trajnimin e personelit të administratës shtetërore me qëllim përafrimin me BE-në;
 - n) Reforma në financat publike.
- Format e veçanta të bashkëpunimit për zhvillimin që bazohen në këtë marrëveshje përfundohen në memorandumet bashkëpunimi që përfundon ndërmjet zotëruesve ose kontraktorëve të projekteve dhe programeve dhe përfituesit në Republikën e Shqipërisë.

Neni 2

Fondet

Brenda kuadrit të bashkëpunimit të zhvillimit, Republika e Sllovenisë i jep Republikës së Shqipërisë asistencë për zhvillimin që përcaktohet nga vlera e programeve dhe projekteve të planifikuara në bazë të memorandumëve që përmenden në nenin 1 të saj.

Iniciativa për ekzekutimin e një programi ose projekti të veçantë merret ose nga Komiteti i Përbashkët i përmendur në nenin 6 të këtushëm ose nga zotëruesit apo kontraktorët individualë të një aktiviteti ose projekti të caktuar zhvillimi.

Neni 3

Vlerësimi dhe monitorimi

Në vlerësimin dhe monitorimin e programeve dhe projekteve të zhvillimit, Palët përmbushin kriteret dhe procedurat e zbatuara nga Bashkimi Europian.

Neni 4

Përputhshmëria me politikën e Komunitetit Europian

Në zbatimin e kësaj marrëveshjeje, Republika e Sllovenisë respekton detyrimet e saj që rrjedhin nga *acquis*-s e Bashkimit Europian.

Projektet dhe aktivitetet e financuara në bazë të programit të asistencës për zhvillimin përputhen me politikën e Bashkimit Europian, duke përfshirë ato në lidhje me mbrojtjen e ambientit, barazinë gjinore, transportin, rrjetet transeuropiane (TREN) konkurrencën, si dhe prokurimin publik.

Neni 5

Bashkërendimi me donatorë të tjerë

Palët bien dakord që vende të tjera dhe/ose organizata ndërkombëtare si nga sistemi i zhvillimit të OKB-së dhe të tjera, si dhe institucione të tjera bashkëpunimi rajonal mund të marrin pjesë në mbështetjen financuese për zbatimin e projekteve dhe aktiviteteve në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

Mbështetja financiare nga partnerët e tjerë nuk kalon 90 për qind të vlerës së përgjithshme të

projektit.

Neni 6

Komiteti i përbashkët

Një Komitet i Përbashkët ngrihet për të propozuar prioritetet, programet dhe projektet e bashkëpunimit ndërkombëtar të zhvillimit, duke marrë parasysh vlerësimin e projekteve dhe programeve të bashkëpunimit për zhvillimin që tashmë janë përfunduar. Komiteti i Përbashkët përbëhet nga dy anëtarë nga secila Palë.

Për Qeverinë e Republikës së Sllovenisë, anëtarët e Komitetit të Përbashkët emërohen nga Ministri i Punëve të Jashtme dhe për Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë nga Ministri i Financave dhe Ministri i Ekonomisë, Tregtisë dhe Energjetikës.

Neni 7

Pengesat dhe forca madhore

Në rastin e pengesave në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje për shkak të forcës madhore, të njohur nga Palët, (si lufta, trazira civile ose fatkeqësi natyrore), palët mund të bien dakord për pezullimin e përkohshëm të programeve dhe projekteve që po zbatohen.

Neni 8

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Mosmarrëveshjet në lidhje me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje zgjidhen nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 9

Amendimet

Palët mund të amendojnë këtë Marrëveshje. Çdo amendim i tillë hyn në fuqi në pajtim me procedurën e parashikuar në nenin 10, paragrafi 1.

Neni 10

Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi me marrjen e njoftimit të fundit nga dy njoftimet me të cilat Palët njoftojnë njëra-tjetrën që procedurat e tyre të brendshme që kërkohen për hyrjen e saj në fuqi janë përfunduar.

Kjo marrëveshje lidhet për një periudhë të pacaktuar kohe, nëse një Palë nuk e prish atë me njoftim me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike. Marrëveshja pushon së zbatuari gjashtë muaj pas marrjes së një njoftimi të tillë.

Bërë në _____ në dy kopje origjinale në gjuhën angleze.